



70. 拥有许多朋友的兔子, The Hare With Many Friends (yǒng yǒu xǔ duō péng yǒu de tù zǐ)

yǒu yī zhī tù zǐ zài dòng wù zhōng fēi cháng shòu huān yíng ,
有一只兔子在动物中非常受欢迎，

A Hare was very popular with

měi gè dòng wù dōu shēng chēng shì tā de péng yǒu 。
每个动物都声称是它的朋友。

the other beasts who all claimed to be her friends.

dàn shì yǒu yī tiān , tā tīng dào yī qún liè gǒu cóng yuǎn chù zǒu lái de shēng yīn ,
但是有一天，它听到一群猎狗从远处走来的声音，

But one day she heard the hounds approaching

tù zǐ jiù xī wàng péng yǒu néng bāng zhù tā táo lí zhè lǐ 。
兔子就希望朋友能帮助它逃离这里。

and hoped to escape them by the aid of her many Friends.

yú shì , tā qù wèn mǎ kě fǒu néng qí zhe tā lí kāi zhè lǐ ,
于是，它去问马可否能骑着它离开这里，

So, she went to the horse, and asked him to carry her away from the hounds on his back.

dàn mǎ wǎn yán jù jué le tā de yāo qiú ,
但马婉言拒绝了它的要求，

But he declined,

shuō zhǔ rén yǒu hěn zhòng yào de gōng zuò děng zhe tā qù zuò 。
说主人有很重要的工作等着它去做。

stating that he had important work to do for his master.

mǎ shuō : “ wǒ xiāng xìn qí tā de péng yǒu huì bāng zhù nǐ ” 。
马说：“我相信其它的朋友会帮助你”。

"He felt sure," he said, "that all her other friends would come to her assistance."





rán hòu tù zǐ xiàng niú qǐng qiú bāng zhù , xī wàng niú kě yǐ yòng jiǎo jī tuì liè gǒu 。
然后兔子向牛请求帮助，希望牛可以用角击退猎狗。

She then applied to the bull, and hoped that he would repel the hounds with his horns.

niú huí dā shuō : “ wǒ fēi cháng bào qiàn , wǒ hé yī wèi nǚ shì yǒu yuē ,
牛回答说：“我非常抱歉，我和一位女士有约，

The bull replied: "I am very sorry, but I have an appointment with a lady;

dàn wǒ què xìn wǒ men de shān yáng péng yǒu huì bāng nǐ de máng ” 。
但我确信我们的山羊朋友会帮你的忙”。

but I feel sure that our friend the goat will do what you want."

rán ér , shān yáng què dān xīn tù zǐ tài zhòng huì yā shāng tā de bèi ,
然而，山羊却担心兔子太重会压伤它的背，

The goat, however, feared that his back might do her some harm if he took her upon it.

shān yáng rèn wéi gōng yáng shì zuì shì hé bāng zhù tù zǐ de nà yī wèi 。
山羊认为公羊是最适合帮助兔子的那一位。

The ram, he felt sure, was the proper friend to apply to.

jié guǒ tù zǐ yòu qù zhǎo gōng yáng 。
结果兔子又去找公羊。

So she went to the ram and told him the case.

gōng yáng huí dā shuō : “ wǒ qīn ài de péng yǒu , xià yī cì ba 。
公羊回答说：“我亲爱的朋友，下一次吧。

The ram replied: "Another time, my dear friend.

wǒ bù xiǎng jiè rù mù qián de zhuàng kuàng 。 rú nǐ suǒ zhī dào de zhè qún liè gǒu ne ,
我不想介入目前的状况。如你所知道的这群猎狗呢，

I do not like to interfere on the present occasion,





bù jǐn huì chī tù zǐ , tā yě huì chī yáng de ” 。

不仅会吃兔子，它也会吃羊的”。

as hounds have been known to eat sheep as well as hares."

tù zǐ huái zhe zuì hòu yī xiàn xī wàng qù yāo qiú xiǎo niú ér ,

兔子怀着最后一线希望去要求小牛儿，

The Hare then applied, as a last hope, to the calf,

xiǎo niú ér yí hàn de biǎo shì wú fǎ bāng zhù tā ,

小牛儿遗憾地表示无法帮助它，

as he did not like to take the responsibility upon himself,

yīn wéi zhè me duō nián zhǎng de dòng wù dōu jù jué tù zǐ de yāo qiú ,

因为这么多年长的动物都拒绝兔子的要求，

as so many older persons than himself had declined the task.

tā zì jǐ yě bù xiǎng fù zhè gè zé rèn 。

它自己也不想负这个责任。

as so many older persons than himself had declined the task.

zhè shí hòu , liè gǒu yuè lái yuè jìn le , tù zǐ jiǎo xìng táo guò yī jié 。

这时候，猎狗越来越近了，兔子侥幸逃过一劫。

and the Hare took to her heels and luckily escaped.

tā yǐ wéi yǒu xǔ duō de péng yǒu , qí shí bìng méi yǒu péng yǒu 。

它以为有许多的朋友，其实并没有朋友。

He that has many friends, has no friends.

